

**Paritair comité 209 voor de
bedienden van de
metaalfabrikatennijverheid**

**Commission paritaire 209 pour les
employés des fabrications
métalliques**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 6
juli 2009**

**Convention collective de travail du 6
juillet 2009**

Nationaal akkoord 2009-2010

Accord national 2009-2010

Artikel 1 - Toepassingsgebied

Article 1 - Champ d'application

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.

La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques

Onder bedienden wordt verstaan mannelijke en vrouwelijke bedienden.

Par "employés", on entend les employés masculins et féminins.

De bepalingen uit deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn van toepassing op alle bedienden, tenzij de toepassing uitdrukkelijk beperkt wordt tot de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.

Les dispositions de la présente convention collective de travail s'appliquent à tous les employés, sauf lorsque leur application est expressément limitée aux employés barémisés et barémisables.

Artikel 2 - Uitvoering interprofessioneel akkoord

Article 2. - Exécution accord interprofessionnel

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2009-2010 van 22 december 2008.

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2009-2010 du 22 décembre 2008.

Artikel 3 - Koopkracht

Article 3 - Pouvoir d'achat

§1 - Voor ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het sectoraal aanvullend pensioen vallen (dwz. bij Intégrale of met een erkende opting out) - in 2009 bedraagt de werkgeversbijdrage aan het sectoraal aanvullend

§1 - Pour les entreprises tombant sous le champ d'application de la pension complémentaire sectorielle (c.-à-d. chez Intégrale ou avec un opting out reconnu), la cotisation patronale à la pension extralégale sectorielle s'élève, en 2009, à 1,1%

✓

pensioen 1,1%.

Deze paragraaf is van toepassing op de ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de bedoelde bedienden nog geen aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, alsook op de ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor de bedoelde bedienden wel een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, maar waar dit ondernemingsstelsel na deze datum werd opgeheven, en op de nieuwe ondernemingen opgericht vanaf 11 juni 2001, en die de collectieve pensioentoezegging dienden te realiseren via de door de sector aangeduide pensioeninstelling "Gemeenschappelijke Verzekeringskas Intégrale" of via de mogelijkheid tót opting out, conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007, tót wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 en geregistreerd onder het nummer 82 045/CO/209.

Le présent paragraphe s'applique à toutes les entreprises où il n'existait pas encore de régime de pension extralégale au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 pour tout ou partie des employés visés, les entreprises où il existait bien un régime de pension extralégale au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 pour les employés visés mais où ce régime d'entreprise a été abrogé après cette date, et les nouvelles entreprises créées à partir du 11 juin 2001, et qui devaient réaliser cet engagement de pension collectif via l'organisme de pension désigné par le secteur, la "caisse commune d'assurances Intégrale" ou via la possibilité d'opting-out, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 18 janvier 2007 modifiant et remplaçant la convention collective de travail du 21 mars 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 et enregistrée sous le numéro 82 045/CO/209.

Op 1 oktober 2009 wordt aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden eenmalig ecocheques overhandigd ter waarde van in het totaal 125 €. De referteperiode begint op 1 april 2009 en eindigt op 30 september 2009.

Le 1^{er} octobre 2009, tous les employés barémisés et barémisables à temps plein recevront d'une manière non-récurrente des éco-chèques pour une valeur totale de 125 €. La période de référence commence le 1^{er} avril 2009 et se termine le 30 septembre 2009.

Op 1 oktober 2010 wordt aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden eenmalig ecocheques overhandigd ter waarde van in het totaal 250 €. De referteperiode begint op 1 oktober 2009 en eindigt op 30 september 2010.

Le 1^{er} octobre 2010, tous les employés barémisés et barémisables à temps plein recevront d'une manière non-récurrente des éco-chèques pour une valeur totale de 250 €. La période de référence commence le 1^{er} octobre 2009 et se termine le 30 septembre 2010.

Vanaf 1 januari 2011 zal deze 250 € omgezet worden in een voor onbepaalde duur geldende verhoging van de werkgeverspremie voor het sectoraal aanvullend pensioen met 0,67%. Hierdoor wordt de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage voor het aanvullend pensioen op 1,77% gebracht.

A partir du 1^{er} janvier 2011, ces 250 € seront transformés en une augmentation de 0,67% de la cotisation patronale destinée à la pension complémentaire sectorielle et ce, pour une durée indéterminée. De ce fait, le seuil minimum de la cotisation patronale pour la pension complémentaire sera porté à 1,77%.

De bepalingen betreffende het sectoraal aanvullend pensioen, blijven van toepassing op de werknemers van de hierboven bedoelde ondernemingen met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de kaderleden) en dit conform de bepalingen van artikel 4, §5 van het Nationaal akkoord 2007-2008 van 24 september 2007 (geregistreerd onder het nummer

Les dispositions concernant la pension complémentaire sectorielle restent d'application aux travailleurs ayant un contrat de travail pour employés (y compris les cadres) des entreprises, visées ci-dessus, et ceci conformément aux dispositions de l'article 4 §5 de l'Accord national 2007-2008 du 24 septembre 2007 (enregistré sous le numéro 85840/CO/209).

85840/CO/209).

§2 - Voor ondernemingen die niet vallen onder de toepassing van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel (dwz. ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 al een eigen aanvullend pensioen bij een verzekeraar of een eigen ondernemingspensioenfonds bestond, dat evenwaardig is aan het sectorstelsel en erkend werd door het PC 209).

Deze paragraaf is van toepassing op de ondernemingen waar vóór 11 juni 2001 voor het geheel of een deel van de bedoelde bedienden reeds een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsvlak bestond, evenwaardig aan het sectorstelsel, en als dusdanig ook erkend werden door het paritair comité en die de pensioentoezegging dienen te realiseren op hun eigen vlak conform de bepalingen van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 2,3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd onder het nummer 60649/CO/209 en algemeen verbindend verklaard door het Koninklijk Besluit van 30 september 2002.

Ze is eveneens van toepassing op de ondernemingen zonder syndicale delegatie die in uitvoering van artikel 2 §3 van het nationaal akkoord 1999-2000, geregistreerd onder het n° 51355/COF/2090000, een door het paritair comité 209 goedgekeurd extralegaal pensioenstelsel hebben ingevoerd, en die de pensioentoezegging op hun eigen vlak dienden te realiseren conform de bepalingen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, houdende uitvoering van artikel 4, §§ 2,3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, geregistreerd onder het nummer 60649/CO/209 en algemeen verbindend verklaard door het Koninklijk Besluit van 30 september 2002.

a. Ondernemingen met een aanvullend pensioen waarvan de werkgeversbijdrage in 2009 gelijk is aan de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2009, met name 1,1%.

§2 - Pour les entreprises ne tombant pas sous le champ d'application du régime de pension complémentaire sectorielle (c.-à-d. les entreprises qui avaient déjà, avant le 11 juin 2001, leur propre système de pension complémentaire auprès d'un assureur ou par le biais d'un fonds de pension au niveau de l'entreprise, équivalent au système sectoriel et reconnu par la CP 209).

Ce paragraphe est d'application aux entreprises où il existait déjà avant le 11 juin 2001 un régime de pension extralégale équivalent au système sectoriel pour tout ou partie des employés visés au niveau de l'entreprise et qui à ce titre ont également été reconnues par la commission paritaire, et qui réalisent l'engagement de pension à leur propre niveau conformément aux dispositions de l'article 4 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue par la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 2,3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002, enregistrée sous le numéro 60649/CO/209 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 30 septembre 2002.

Il est également d'application aux entreprises sans délégation syndicale qui, en exécution de l'article 2 § 3 de l'accord national 1999-2000 enregistré sous le n° 51355/COF/2090000, ont instauré un régime de pension extralégale approuvé par la commission paritaire 209, et qui réalisent l'engagement de pension à leur propre niveau conformément aux dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques, portant exécution de l'article 4, §§ 2, 3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002, enregistrée sous le numéro 60649/CO/209 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 30 septembre 2002.

a. Entreprises avec une pension complémentaire dont la cotisation patronale en 2009 est égale au seuil minimum de la cotisation patronale à la pension complémentaire fixé au niveau sectoriel pour 2009, soit 1,1 %.

Voor deze ondernemingen gelden dezelfde bepalingen als deze voor ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het sectoraal aanvullend pensioen vallen, zoals bepaald in §1.

b. Ondernemingen met een aanvullend pensioen waarvan de werkgeversbijdrage in 2009 meer bedraagt dan de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkaeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2009, met name 1,1%, maar minder dan de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkaeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2011, met name 1,77%

Voor 2009 en 2010 gelden dezelfde bepalingen als deze voor ondernemingen die onder het toepassingsgebied van het sectoraal aanvullend pensioen vallen, zoals bepaald in §1

Vanaf 1 januari 2011 zal deze 250 € in de eerste plaats aangewend worden om de werkgeverspremie voor hun op ondernemingsvlak geldend aanvullend pensioen te verhogen tót de sectoraal bepaalde minimumdrempel van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen van 1,77% van de aan de RSZ aangegeven lonen .

Vanaf 2011 zal het saldo van deze 250 € jaarlijks in oktober in de vorm van eco-cheques aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden toegekend worden.

De berekening van het saldo gebeurt volgens onderstaande formule :

$$\text{Bedrag saldo} = \frac{0,67 - (1,77 - N)}{0,67} \times 250.$$

A= de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen in 2009 in de onderneming.

Bv. In 2009 bedraagt de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen op ondernemingsvlak 1,50%. Het saldo bedraagt bijgevolg $(0,67 - 0,27)/0,67 \times 250 = 149,25\text{€}$

Het aldus bekomen bedrag wordt afgerond naar de dichtst bijzijnde eenheid volgens de normale afrondingsregels.

Werkgevers zullen aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis aan hun bedienden het percentage

Pour ces entreprises, les mêmes dispositions que celles pour les entreprises tombant sous le champ d'application de la pension complémentaire sectorielle, comme prévu au point §1, sont d'application.

b. Entreprises avec une pension complémentaire dont la cotisation patronale en 2009 est supérieure au seuil minimum de la cotisation patronale à la pension complémentaire fixé au niveau sectoriel pour 2009, soit 1,1%, mais inférieure au seuil minimum fixé de la cotisation patronale à la pension complémentaire au niveau sectoriel pour 2011, soit 1,77%.

Pour 2009 et 2010, les mêmes dispositions que celles régissant les entreprises tombant sous le champ d'application de la pension complémentaire sectorielle, comme prévu au §1, sont d'application.

A partir du 1er janvier 2011, ces 250 € seront affectés en premier lieu à l'augmentation de la cotisation patronale à la pension complémentaire fixée au niveau de l'entreprise pour atteindre le seuil sectoriel minimum de cette même cotisation fixé au niveau sectoriel, soit, en 2011, 1,77% des rémunérations déclarées à l'ONSS.

A partir de 2011, le solde de ces 250 € sera annuellement attribué au mois d'octobre aux employés barémisés et barémisables à temps plein sous la forme d'éco-chèques.

Le calcul du solde se fait selon la formule ci-dessous :

$$\text{Montant du solde} = \frac{0,67 - (1,77 - N)}{0,67} \times 250.$$

N= la cotisation patronale à la pension complémentaire fixée au niveau de l'entreprise en 2009.

P. ex. En 2009 la cotisation patronale à la pension complémentaire fixée au niveau de l'entreprise est 1,50%. Le solde est dès lors égal à $(0,67 - 0,27)/0,67 \times 250 = 149,25\text{€}$.

Le montant obtenu de cette manière sera arrondi à l'unité la plus proche selon les règles d'arrondi classiques.

Les employeurs informeront la délégation syndicale ou, à défaut, les employés du pourcentage de la cotisation



meedelen van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen.

c. Ondernemingen met een aanvullend pensioen waarvan de werkgeversbijdrage in 2009 gelijk is aan of meer bedraagt dan 1,77%.

Deze ondernemingen kunnen op hun vlak kiezen uit het onderstaand gesloten menu:

- Toekenning van ecocheques aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ter waarde van in het totaal 125 € op 1 oktober 2009 (met referentieperiode vanaf 1 april 2009 tot 30 september 2009) en daarna jaarlijks van in het totaal 250 € vanaf 1 oktober 2010 (met referentieperiode vanaf 1 oktober van het voorgaande jaar tot 30 september van het lopende jaar).
- Verhoging voor de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden van de bestaande regeling maaltijdcheques met 1 € per dag vanaf 1 juli 2009;
- Invoering of verbetering van een bestaande polis collectieve hospitalisatieverzekering voor de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ter waarde van 125 € voor 2009 en 250 € voor 2010, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;
- Verbetering van het bestaand aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak voor de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden ter waarde van 125 € voor 2009 en 250 € voor 2010, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen. Indien gekozen wordt voor deze verbetering van het bestaand aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak, wordt aanbevolen hetzelfde te doen voor de kaderleden.

De keuze uit bovenstaande mogelijkheden moet op ondernemingsvlak gemaakt worden en vervat zijn in een collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsniveau tegen uiterlijk 15 september 2009.

De keuze geldt voor onbepaalde duur.

Enkel voor de verhoging van de bestaande regeling maaltijdcheques kan er, indien geen syndicale delegatie

patronale à la pension complémentaire,

c. Entreprises avec une pension complémentaire dont la cotisation patronale est égale ou supérieure à 1,77% en 2009

Les entreprises peuvent à leur niveau choisir une des options du menu fermé suivant :

- Attribution d'eco-chèques à tous les employés barémisés et barémisables à temps plein d'une valeur totale de 125 € au 1^{er} octobre 2009 (avec une période référence du 1^{er} avril 2009 au 30 septembre 2009) et après, annuellement, d'une valeur totale de 250 € à partir du 1^{er} octobre 2010 (avec une période référence du 1^{er} octobre de l'année précédente jusqu'au 30 septembre de l'année en cours).
- Augmentation de 1€ par jour à partir du 1^{er} juillet 2009 de la réglementation existante en matière de chèques-repas pour les employés barémisés et barémisables ;
- Instauration ou amélioration d'une police d'assurance hospitalisation collective existante d'une valeur de 125 € pour 2009 et 250 € pour 2010, y compris les frais et charges patronales;
- Amélioration du plan de pension complémentaire existant au niveau de l'entreprise pour les employés barémisés et barémisables d'une valeur de 125 € pour 2009 et 250 € pour 2010, y compris les frais et charges patronales. Si le choix porte sur cette amélioration du plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise, il est recommandé de faire de même pour les cadres.

L'entreprise doit effectuer son choix parmi le menu ci-dessus via une convention collective de travail d'entreprise pour le 15 septembre 2009 au plus tard.

Le choix vaut pour une durée indéterminée.

En l'absence de délégation syndicale et uniquement pour l'augmentation du régime existant de chèques-

is, gebruik gemaakt worden van de wettelijke mogelijkheid van individuele akkoorden, op voorwaarde dat hiervan ter informatie een melding gebeurt aan de voorzitter van het bevoegd gewestelijke verzoeningsbureau. Deze informeert op zijn beurt de sociale partners vertegenwoordigd in het bevoegd gewestelijke verzoeningsbureau

Indien gekozen wordt voor de formule van verhoging van de maaltijdcheques vanaf 1 juli 2009 zal in voorkomend geval de collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsniveau in een compensatie voorzien voor het verschil tussen de vanaf 1 juli 2009 reeds uitbetaalde maaltijdcheques en de nieuwe op een latere datum verhoogde maaltijdcheques.

Indien er voor 15 september 2009 geen collectieve arbeidsovereenkomst op bedrijfsniveau werd gesloten of indien één van de partijen op ondememingsvlak niet wenst te onderhandelen, worden op 1 oktober 2009 (met referteperiode vanaf 1 april 2009 tót 30 september 2009) aan alle voltijds tewerkgestelde gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden eco-cheques toegekend ter waarde van in het totaal 125 € en daarna vanaf 1 oktober 2010 jaarlijks ter waarde van in het totaal 250 € (met referteperiode vanaf 1 oktober van het voorgaande jaar tót 30 september van het lopende jaar).

Werkgevers zullen aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis aan hun bedienden het percentage meedelen van de werkgeversbijdrage aan het aanvullend pensioen.

§3. - Gemeenschappelijke bepalingen inzake de toekenning van eco-cheques

In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 betreffende de ecocheques, gesloten in de Nationale Arbeidsraad van 20 februari 2009, worden de ecocheques toegekend op basis van de onderstaande modaliteiten

a. In de referteperiode wordt rekening gehouden met alle effectief gepresteerde dagen en alle dagen die gelijkgesteld zijn op basis van de CAO nr. 98 betreffende de ecocheque.

Worden daarenboven ook gelijkgesteld:

- alle dagen van inactiviteit ten gevolge van de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2009 inzake de anticrisismaatregelen in uitvoering van Titel 2 van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden

repas, la possibilité légale d'accords individuels peut être utilisée, à condition que le président du bureau de conciliation régional compétent en soit informé. Celui-ci informe à son tour les partenaires sociaux représentés au bureau de conciliation régional compétent.

Si le choix porte sur la formule de l'augmentation des chèques-repas à partir du 1^{er} juillet 2009, la convention collective de travail d'entreprise prévoira le cas échéant une compensation pour la différence entre les chèques-repas déjà accordés à partir du 1^{er} juillet 2009 et les nouveaux chèques-repas augmentés à une date ultérieure.

Si pour le 15 septembre 2009 aucune convention collective de travail d'entreprise n'est conclue ou si une des parties au niveau de l'entreprise ne souhaite pas négocier, le système d'eco-chèques sera d'application pour tous les employés barémisés et barémisables à temps plein à concurrence d'une valeur totale de 125 € au 1^{er} octobre 2009 (avec une période référence du 1^{er} avril 2009 au 30 septembre 2009) et après annuellement d'une valeur totale de 250 € à partir du 1^{er} octobre 2010 (avec une période référence du 1^{er} octobre de l'année précédente jusqu'au 30 septembre de l'année en cours).

Les employeurs informeront la délégation syndicale ou, à défaut, les employés du pourcentage de la cotisation patronale à la pension complémentaire.

§3. - Dispositions communes concernant les eco-chèques

En exécution de la convention collective de travail n° 98 relative aux éco-chèques conclue au Conseil national de travail le 20 février 2009, les éco-chèques sont octroyés sur base des modalités ci-dessous:

a. Pendant la période de référence, il est tenu compte de tous les jours d'occupation effective ainsi que de tous les jours assimilés sur base de la CCT n°98 concernant les éco-chèques.

Sont en outre assimilés:

- tous les jours d'inactivité suite à l'application de la convention collective de travail du 26 juin 2009 concernant les mesures anti-crise en exécution du titre 2 de la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi en temps de crise, enregistrée sous n°

van crisis, geregistreerd onder het nummer 92814/CO/209 op 30 juni 2009 ;

- de dagen tijdskrediet toegekend op basis van afwijkende régimes vanaf 1 januari 2009 goedgekeurd door het paritair comité 209 in uitvoering van artikel 8 van het Nationaal Akkoord 2001-2002 van 11 juni 2001 (registratienummer 57918/CO/209);
- alle dagen gedekt door werkloosheidsuitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor jeugdvakantie en seniorvakantie;
- alle dagen gedekt door een gewaarborgd loon;
- alle dagen afwezigheid ten gevolge van een arbeidsongeval;
- voor een période beperkt tót in het totaal maximum 3 maanden tijdens de referteperiode bovenop de periooc gedekt door gewaarborgd loon, alle dagen van afwezigheid ten gevolge van een ziekte en een ongeval van gemeen recht, voor zover er in de referteperiode minstens 1 dag gewaarborgd loon voor deze ziekte of dit ongeval van gemeen recht werd betaald. Loopt dezelfde ziekte of hetzelfde ongeval van gemeen recht ononderbroken door in een volgende referteperiode dan wordt de resterende période van maximum 3 maanden uitgeput.

92814/CO/209 le 30 juin 2009 ;

- les jours de crédit temps accordés sur base de régimes dérogatoires à partir du 1^{er} janvier 2009 approuvés par la CP 209 en exécution de l'article 8 de l'accord national 2001-2002 du 11 juin 2001 (numéro d'enregistrement 57918/CO/209);
- les jours couverts par des allocations de chômage par l'Office national de l'emploi pour les vacances jeunes et les vacances seniors ;
- tous les jours couverts par un salaire garanti ;
- tous les jours d'absence suite à un accident du travail ;
- pour une période limitée à maximum 3 mois au total pendant la période de référence, en sus de la période couvert par le salaire garanti, tous les jours d'absence pour cause de maladie et d'accident de droit commun, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour cette maladie ou pour cet accident de droit commun ait été payé pendant la période de référence. Si la même maladie ou le même accident de droit commun se poursuit de manière ininterrompue dans la période de référence suivante, le solde de la période de maximum 3 mois est épuisé.

b. Het recht op de ecocheques ontstaat pas na het verstrijken van de période van ononderbroken tewerkstelling in de onderneming van minimaal 1 maand tijdens de referteperiode.

b. Le droit à des éco-chèques ne s'ouvre qu'à l'issue d'une période d'emploi ininterrompu dans l'entreprise de minimum 1 mois pendant la période de référence.

c. Voor bedienden die niet gedurende de ganse referteperiode door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn, wordt het bedrag van 125 € en 250 € pro rata hun tewerkstelling aangepast.

c. Pour les employés qui n'ont pas été liés par un contrat de travail pendant toute la période de référence, les montants de 125 € et 250 € sont adaptés au prorata de leur période d'occupation.

d. Voor de bedienden die deeltijds tewerkgesteld zijn, wordt het bedrag van respectievelijk 125 € en 250 € aangepast in functie van de tewerkstellingsbreuk

d. Pour les employés occupés à temps partiel, les montants de 125 € et 250 € est adapté au prorata de la fraction d'occupation.

e. De maximale nominale waarde van de ecocheques bedraagt 10 € per eco-cheque.

e. La valeur nominale maximum des eco-chèques est de 10 € par eco-cheque.

f. De eco-cheques worden jaarlijks in de maand oktober uitbetaald.

f. Les eco-cheques sont payés chaque année au mois d'octobre.

d

§4 - Gemeenschappelijke bepalingen inzake het aanvullend pensioen

Aan alle werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de kaderleden) wordt vanaf 1 januari 2008 een collectieve pensioentoezegging verzekerd, die voorziet in een toelage ten laste van de onderneming die minstens 1,1 % bedraagt van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de bediende.

Deze pensioentoeelage wordt uitsluitend gebruikt voor de aanleg van een rustpensioen of -kapitaal en de terugbetaling van de reserves bij eerder overlijden.

Vanaf 1 januari 2011 zal deze collectieve pensioentoezegging 1,77% bedragen.

Het sectorale pensioenreglement en de sectorale technische nota opgenomen als bijlage 2 en bijlage 2bis bij het Nationaal akkoord 2007-2008 van 24 september 2007 (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209) zullen in die zin aangepast worden.

Het aanvullend pensioen dat op ondernemingsvlak werd ingesteld vóór 11 juni 2001 moet gelden voor alle bedienden en moet te allen tijde evenwaardig zijn aan de bijdrage ten laste van de onderneming van het aanvullend pensioen ingesteld op sectorvlak overeenkomstig de collectieve pensioentoezegging hierboven.

Indien het ondernemingsstelsel van het type vaste prestaties is, moet de verworven reserve gefinancierd door de onderneming op ieder ogenblik minstens gelijk zijn aan de verworven reserve die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een toelage ten laste van de onderneming van tenminste het sectoraal bepaalde percentage van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, aan de actualisatievoet die gebruikt wordt voor de bepaling van de verworven reserves.

Artikel 4 - Uitzonderingen

Het artikel 3 hierboven is niet van toepassing op de ondernemingen die reeds door een akkoord gedekt zijn voor de jaren 2009 en 2010. De gewestelijke verzoeningscomités zijn bevoegd om de eventuele toepassingsmoeilijkheden te regelen.

§4. - Dispositions communes concernant la pension complémentaire

Un engagement de pension collectif, qui prévoit une prime de l'entreprise s'élevant à au moins 1,1 % de la rémunération annuelle brute de l'employé à charge de l'entreprise, qui est déclarée à l'Office national de sécurité sociale, est assuré à tous les travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres) à partir du 1^{er} janvier 2008.

Cette prime est exclusivement utilisée pour la constitution d'une pension ou d'un capital de retraite et le remboursement des réserves en cas de décès prématuré.

A partir du 1^{er} janvier 2011, cet engagement de pension collectif s'élève à 1,77%.

Le règlement de pension sectoriel et la note technique qui figurent en annexe 2 et 2 bis de l'Accord National 2007-2008 du 24 septembre 2007 (enregistré sous le numéro 85840/CO/209) seront adaptés dans ce sens.

La pension extralégale qui a été instaurée au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 doit s'appliquer à tous les employés et doit être en toutes circonstances égale à la cotisation à charge de l'entreprise de la pension extralégale instaurée au niveau sectoriel conformément à l'engagement de pension ci-dessus.

Si le système d'entreprise est du type "prestations fixes", la réserve acquise financée par l'entreprise doit être à tout moment au moins égale à la réserve acquise qui serait obtenue par la capitalisation d'une prime à charge de l'entreprise qui s'élève au moins au pourcentage fixé au niveau sectoriel de la rémunération annuelle brute de l'affilié déclaré à l'Office national de sécurité sociale, au taux d'actualisation qui est utilisé pour la détermination des réserves acquises.

Article 4 - Exceptions

L'article 3 ci-dessus ne s'applique pas aux entreprises déjà couvertes par un accord pour les années 2009 et 2010. Les comités de conciliation régionaux sont compétents pour régler les éventuelles difficultés d'application.

Deze bepalingen zijn evenmin van toepassing op de ondernemingen die zich in de economische onmogelijkheid bevinden deze voordelen toe te passen. De gewestelijke verzoeningscomités zijn belast met de bepaling van de ondernemingen die zich volledig of gedeeltelijk in deze toestand bevinden. Zij dienen daarbij rekening te houden met duidelijk aanwijsbare feiten en de toestand van de onderneming.

Ondernemingen getroffen door een ingrijpende reorganisatie en/of herstructurering kunnen zich tot de gewestelijke verzoeningscomités wenden om, op basis van aanwijsbare feiten, een afwijking of een herschikking van deze voordelen te bekomen.

Voor alle ondernemingen geldt alleszins dat vanaf 1 januari 2011 de collectieve pensioentoezegging 1,77% zal moeten bedragen.

Artikel 5 - Werkzekerheid

De bepalingen inzake de werkzekerheidsclausule zoals opgenomen in artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008, (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209) worden gewijzigd en verlengd tot en met 31 december 2010. De nieuwe en aangepaste bepalingen zijn:

§1 - Principe

Er zal geen meervoudig ontslag plaatsvinden vooraleer alle tewerkstellingsbehoudende maatregelen werden onderzocht en, in de mate van het mogelijke, toegepast waaronder: opleidingstrajecten, anti-crisismaatregelen, arbeidsherverdeling, deeltijdse arbeid en tijdskrediet.

Naar aanleiding van dit onderzoek moet de werkgever een overzicht van het gevoerde investeringsbeleid in de voorbije 3 jaren voorleggen.

§2 - Definitie

Onder meervoudig ontslag wordt verstaan: elk ontslag, met uitzondering van ontslag om dringende redenen, dat in de loop van een periode van zestig kalenderdagen een aantal bedienden treft dat ten minste 10 % bedraagt van het gemiddelde bediendebestand onder arbeidsovereenkomst in de loop van het kalenderjaar dat het ontslag voorafgaat, met een minimum van 3 bedienden voor ondernemingen met minder dan 30 bedienden. Ook ontslagen ingevolge een sluiting vallen onder toepassing van deze definitie.

Ces dispositions ne s'appliquent pas non plus aux entreprises qui se trouvent dans l'impossibilité économique d'accorder ces avantages. Les comités de conciliation régionaux seront chargés de déterminer quelles sont les entreprises se trouvant complètement ou partiellement dans cette situation. A cet effet, ils doivent tenir compte de faits probants ainsi que de la situation de l'entreprise.

Les entreprises subissant une réorganisation et/ou restructuration profonde pourront s'adresser aux comités de conciliation régionaux afin d'obtenir, sur la base de faits probants, une dérogation ou une autre affectation de ces avantages.

Néanmoins, pour toutes les entreprises l'engagement de pension collectif devra s'élever à 1,77% à partir du 1^{er} janvier 2011.

Article 5 - Sécurité d'emploi

Les dispositions relatives à la clause de sécurité d'emploi reprises dans l'article 13 de la convention collective de travail du 24 septembre 2007 tenant l'accord national 2007-2008 (avec numéro d'enregistrement 85840/CO/209) sont modifiées et prorogées jusqu'au 31 décembre 2010. Les dispositions nouvelles et modifiées sont:

§1 - Principe

Il ne pourra y avoir de licenciement multiple avant d'avoir examiné et, dans la mesure du possible, appliqué toutes les mesures de sauvegarde de l'emploi, notamment: trajets de formation, mesures anti-crise, redistribution du travail, travail à temps partiel et crédit-temps.

A l'occasion de cet examen, l'employeur doit présenter un aperçu de la politique d'investissement menée pendant les trois années écoulées.

§2 - Définition

Dans ce chapitre, il convient d'entendre par "licenciement multiple": tout licenciement, à l'exception du licenciement pour motif grave, qui, sur une période de soixante jours calendrier, touche un nombre d'employés représentant au moins 10% du nombre moyen des employés sous contrat de travail au cours de l'année civile précédent le licenciement, avec un minimum de 3 employés pour les entreprises occupant moins de 30 employés. Les licenciements à la suite d'une fermeture tombent également sous cette définition.

§3 - Procédure

Wanneer zich echter onvoorziene en onvoorziene economische en/of financiële omstandigheden zouden voordoen, zal de volgende overlegprocedure worden nageleefd :

- Wanneer de werkgever voornemens is over te gaan tot ontslag van meerdere bedienden, dat als meervoudig ontslag kan worden beschouwd, licht hij voorafgaandelijk de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis, de syndicale delegatie voor bedienden in.
- In geval er geen ondernemingsraad of syndicale delegatie voor bedienden bestaat, licht hij voorafgaandelijk, schriftelijk en tegelijkertijd zowel de betrokken bedienden in, alsook de Voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau.
- Binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de bediendevertegenwoordigers, dienen partijen op ondernemingsvlak de besprekingen te starten over de maatregelen die ter zake kunnen worden genomen.
- Indien dit overleg niet tot een oplossing leidt, dan wordt binnen de vijftien kalenderdagen na het vaststellen van een niet-akkoord op ondernemingsvlak, beroep gedaan op het gewestelijk verzoeningsbureau.
- In geval er in de onderneming geen ondernemingsraad of syndicale delegatie voor bedienden bestaat, kan, binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de betrokken bedienden en Voorzitter van het gewestelijk verzoeningsbureau, dezelfde overlegprocedure worden ingeleid op initiatief van de vakbondsorganisaties die de bedienden vertegenwoordigen.

§4- Sanctie

Wanneer de procedure niet conform zou zijn nageleefd, zal een bijdrage van 1.870 € per ontslagen bediende gestort worden aan het regionaal paritair opleidingsfonds van de provincie waar de onderneming gelegen is:

- voor Antwerpen: Vormingsinitiatief voor bedienden van de Antwerpse

§3 - Procédure

Toutefois, au cas où des circonstances économiques et/ou financières imprévues et imprévisibles se produiraient, la procédure de concertation suivante sera observée :

- Lorsque l'employeur a l'intention de procéder au licenciement de plusieurs employés et que ce licenciement peut être considéré comme un licenciement multiple, il en informera préalablement le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale pour employés.
- S'il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale pour employés, il informera préalablement, par écrit, simultanément tant les employés concernés, que le Président du bureau de conciliation régional.
- Dans les quinze jours calendrier suivant l'information aux représentants des employés, les parties doivent entamer, au niveau de l'entreprise, des discussions sur les mesures qui peuvent être prises en la matière.
- Si cette concertation ne débouche pas sur une solution, il est fait appel, dans les quinze jours calendrier suivant le constat de non-accord au niveau de l'entreprise, au bureau de conciliation régional.
- S'il n'existe pas de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale pour employés au sein de l'entreprise, la même procédure de concertation peut être entamée par les organisations syndicales représentant les employés, dans les quinze jours calendrier suivant l'information donnée aux employés concernés et le Président du bureau de conciliation régional.

§4 - Sanction

Si la procédure n'est pas suivie conformément aux dispositions susvisées, une contribution de 1.870 € par employé licencié sera versée au fonds de formation régional paritaire de la province dans laquelle l'entreprise est située:

- pour Anvers: Vormingsinitiatief voor bedienden van de Antwerpse

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Metaalverwerkende nijverheid (VIBAM) voor Limburg: Limburgs Instituut voor de Opleiding van bedienden in de metaalverwerkende nijverheid (LIMOB)- voor Waals Brabant, Brussel en Vlaams Brabant: Opleidings- en Tewerkstellingsfonds voor de bedienden van de metaalverwerkende nijverheid van Brabant (OBMB-FEMB)- voor Henegouwen et Namen: Centre de Perfectionnement Employés Hainaut Namur (CPEHN)- voor Luik/Luxemburg: Centre de Formation et de Perfectionnement Employés Liège Luxembourg (CFPE)- voor Oost- en West-Vlaanderen: VORMETAL-Oost en West Vlaanderen | <ul style="list-style-type: none">- Metaalverwerkende nijverheid (VIBAM) pour le Limbourg: Limburgs Instituut voor de Opleiding van bedienden in de metaalverwerkende nijverheid (LIMOB)- pour le Brabant Wallon, le Brabant Flamand et la Région Bruxelles-Capitale: Fonds de Formation et de l'emploi pour les employés des fabrications métalliques du Brabant (OBMB-FEMB)- pour le Hainaut et Namur: Centre de Perfectionnement Employés Hainaut Namur (CPEHN)- pour Liège et le Luxembourg: Centre de Formation et de Perfectionnement Employés Liège Luxembourg (CFPE)- pour les Flandres Orientale et Occidentale: VORMETAL - Oost en West Vlaanderen |
|--|--|

In geval van betwisting wordt beroep gedaan op het gewestelijk verzoeningsbureau op vraag van de meest gereede partij.

En cas de litige, il sera fait appel au bureau de conciliation régional, à la demande de la partie la plus diligente.

De afwezigheid van een werkgever op de in deze procedure voorziene bijeenkomst van het gewestelijk verzoeningsbureau wordt beschouwd als een niet-naleving van de bovenstaande procedure.

L'absence d'un employeur à la réunion du bureau de conciliation régional prévue dans cette procédure sera considérée comme un non-respect de la procédure susvisée.

De werkgever kan zich hiervoor laten vertegenwoordigen door een bevoegde afgevaardigde behorende tót zijn onderneming.

L'employeur peut se faire représenter par un représentant compétent appartenant à son entreprise.

De sanctie is eveneens van toepassing op de werkgever die een unaniem advies van het gewestelijk verzoeningsbureau niet toepast.

La sanction sera également appliquée à l'employeur qui ne respecte pas un avis unanime du bureau de conciliation régional.

Artikel 6 - Contractuele flexibiliteit

Article 6 - Flexibilité contractuelle

§1 - Voor de bedienden in niet vaste contracten zijnde contracten voor uitzendarheid en tijdelijke contracten, die minstens 1 jaar aaneensluitend bij dezelfde werkgever gewerkt hebben, wordt in dezelfde rechten betreffende opleiding en vorming voorzien als voor de bedienden met een contract van onbepaalde duur. Voor de toegang tót de sectorale middelen in de opleidingsfondsen, die voorbehouden zijn voor de bedienden, tewerkgesteld met contracten van bepaalde duur, voor een bepaald werk of onbepaalde duur, zal voor de uitzendkrachten worden gezocht naar samenwerkingsverbanden met het Paritair comité voor de uitzendsector.

§1 - Les employés avec des contrats qui ne sont pas fixes, à savoir des contrats intérimaires et temporaires, qui ont travaillé au minimum 1 an de façon ininterrompue pour un même employeur, bénéficieront des mêmes droits en matière de formation que les employés ayant un contrat à durée indéterminée. Pour l'accès aux moyens sectoriels des fonds de formation réservés aux employés ayant un contrat à durée déterminée, engagés pour un travail déterminé ou ayant un contrat à durée indéterminée, il faudra, pour les travailleurs intérimaires, examiner la possibilité de liens de collaboration avec la Commission paritaire du secteur intérimaire.

In geval van het beëindigen van een arbeidsovereenkomst, zowel collectief als individueel, wordt vanaf 1 juli 2009 voorzien in een gelijkwaardige

En cas de fin de contrat, tant collectif qu'individuel, on prévoit à partir du 1^{er} juillet 2009 une même procédure de reclassement professionnel que celle qui existe pour

outplacementbegeleiding als deze die bestaan voor de ontslagen bedienden die verbonden waren met een contract van onbepaalde duur.

§2 - Aan artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 houdende het nationaal akkoord 2007-2008, (geregistreerd onder het nummer 85840/CO/209) wordt volgende bepaling toegevoegd:

" Vanaf 1 juli 2009 zal er in alle gevallen geen nieuwe proefperiode meer kunnen opgelegd worden voor zover de duur van de arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur en/of interim-contracten minimaal 6 maanden bedraagt."

Artikel 7 - Bruggpensioen

§1 - De bruggpensioenleeftijd, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, op 58 jaar gebracht voor de periode gaande van 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2011.

§2 - De bruggpensioenleeftijd wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, verlaagd tot 56 jaar voor bedienden die een beroepsverleden van 33 jaar als werknemer kunnen aantonen waarvan 20 jaar arbeid met nachtprestaties in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 46, gesloten in de Nationale Arbeidsraad voor de periode gaande van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

§3 - De leeftijd voor het halftijds bruggpensioen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 55, gesloten in de Nationale Arbeidsraad wordt, binnen de wettelijke mogelijkheden, bepaald op 55 jaar voor de periode gaande van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

§4 - Partijen wijzen erop dat in het kader van de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2007-2008 de mogelijkheid werd gecreëerd om bedienden van 56 jaar en meer met een beroepsverleden van minstens 40 jaar op bruggpensioen te stellen.

Artikel 8 - Mobiliteit

§1 - Gemeenschappelijk openbaar vervoer

les employés licenciés ayant un contrat à durée indéterminée.

§2 - A l'article 14 de la convention collective de travail du 24 septembre 2007 tenant (??) l'accord national 2007-2008 (avec numéro d'enregistrement 85840/CO/209), la disposition suivante est ajoutée :

« Dans tous les cas, à partir du 1^{er} juillet 2009, aucune nouvelle période d'essai ne peut être prévue pour autant que la durée des contrats de travail de durée déterminée et/ou d'intérim soit d'au minimum 6 mois. »

Article 7 - Prépension

§1 - L'âge de la prépension tel que prévu dans la convention collective de travail n°17, conclue au sein du Conseil National du Travail, est fixé à 58 ans dans les limites des possibilités légales pour la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2011 inclus.

§2 - L'âge de la prépension est, dans les limites des possibilités légales, abaissé à 56 ans pour les employés qui peuvent justifier une carrière professionnelle de 33 ans en tant que travailleur dont 20 ans de travail comprenant des prestations de nuit au sens de la convention collective de travail n°46, conclue au sein du Conseil national du travail pour la période allant du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus.

§3 - L'âge de la prépension à mi-temps tel que prévu dans la convention collective de travail n° 55, conclue au sein du Conseil National du Travail, est fixé à 55 ans dans les limites des possibilités légales pour la période allant du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus.

§4 - Les parties attirent l'attention sur le fait que, dans le cadre de l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008, la possibilité de partir en prépension est créée pour les employés de 56 ans et plus ayant travaillé au moins 40 ans.

Article 8- Mobilité

§1 - Transports en commun publics

Voor het gemeenschappelijk openbaar en gemengd vervoer wordt toepassing gemaakt van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 octies, van 20 februari 2009 (hoofdstukken III tót en met VIII). De tekst van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerskosten van bedienden, wordt daartoe aangepast.

§2 - Privé-vervoer

Het artikel 9 §2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerskosten van bedienden, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

"Vanaf 2010 vindt de indexering automatisch plaats op de 1^{ste} februari van elk jaar.

Te dien einde wordt het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het lopende jaar geplaatst tegenover het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het vorige jaar."

§3 - Plafond voor de tussenkomst in het privévervoer

Het plafond voor de tussenkomst van de werkgever in het privévervoer, voorzien in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerskosten van bedienden, wordt verhoogd tót 3.734 € vanaf 1 januari 2010.

§4 - Fietsvergoedingen

Het artikel 9 §1 van de de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerskosten van bedienden, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

"Vanaf 1 juli 2009 wordt voor deze bedienden die zich, voor een gedeelte of de ganse afstand, met de fiets verplaatsen de tussenkomst van de werkgever in de vervoerskosten geregeld op basis van de tabel in de bijlage van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 octies van 20 februari 2009 die de bedragen bepaalt van de tussenkomst van de werkgever in het privévervoer à rato van gemiddeld 60 %, conform artikel 11 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

Vanaf 2010 wordt deze tabel jaarlijks en automatisch geïndexeerd op de 1^{ste} februari van elk jaar.

En ce qui concerne les transports en commun publics et le transport combiné, la CCT n°19 octies du 20 février 2009 (chapitres III à VIII) est d'application. Le texte de la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés sera adapté à ces fins.

§2 - Transport privé

A l'article 9 §2 de la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés, est ajoutée la disposition suivante :

«A partir de 2010, l'indexation aura automatiquement lieu le 1^{er} février de chaque année.

A cette fin la moyenne quadri-mensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année en cours est comparé à la moyenne quadri-mensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année précédent ».

§3 - Plafond pour l'intervention dans les frais de transport privé

Le plafond pour l'intervention de l'employeur dans les frais de transport privé, prévu par l'article 1 de la convention collective de travail du 15 février 1973 relative à l'intervention dans les frais de transport des employés, est augmenté à 3.734 € à partir du 1^{er} janvier 2010.

§4 - Indemnités vélo

A l'article 9 §1 de la convention collective de travail du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés, est ajouté la disposition suivante :

«A partir du 1^{er} juillet 2009, les employés qui se déplacent, pour une partie ou l'entièreté de la distance, en vélo recevront une intervention de l'employeur dans les frais de transport calculée selon le tableau annexé à la convention collective de travail n°19 octies du 20 février 2009 qui fixe les montants de l'intervention de l'employeur dans le transport privé à concurrence de 60% en moyenne, conformément à l'article 11 de la convention collective de travail mentionnée.

A partir de 2010, ce tableau sera indexé automatiquement et annuellement le 1^{er} février de chaque année.

K

Te dien einde wordt het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het lopende jaar geplaatst tegenover het 4-maandelijks gemiddelde van het indexcijfer van de maand januari van het vorige jaar."

A cette fin la moyenne quadri-mensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année en cours est comparé à la moyenne quadri-mensuelle du chiffre de l'indice du mois de janvier de l'année précédent ».

§5 - Deelname tewerkstellingscel

Vanaf 1 juli 2009 worden de vervoerkosten van de bedienden die worden ingeschakeld in de tewerkstellingscellen ten laste genomen door de werkgever, dit rekening houdend met de werkelijke afstanden afgelegd om deel te nemen aan de activiteiten van de tewerkstellingscellen en volgens de tarieven naargelang het gebruikte vervoermiddel vastgelegd in de CAO van 15 februari 1973 inzake de tussenkomst in de vervoerskosten van bediende.

§5 - Participation cellule d'emploi

A partir du 1^{er} juillet 2009, les employeurs prendront en charge les frais de transport des employés insérés dans les cellules pour l'emploi, en tenant compte des distances effectivement parcourues pour participer aux activités de ces cellules pour l'emploi, sur base des tarifs fixés, en fonction du moyen de transport utilisé, par la CCT du 15 février 1973 concernant l'intervention dans les frais de transport des employés.

§6 - Mobiliteitsrapporten

In het kader van het driejaarlijks mobiliteitsrapport (Wet van 8 april 2003, hoofdstuk XI) wordt aan de ondernemingen met meer dan 100 werknemers aanbevolen om in de Ondernemingsraad de mogelijkheden tót ondersteuning van de mobiliteit en tót gebruik van derde betalerregeling te onderzoeken.

§6 - Rapports de mobilité

Dans le cadre des rapports de mobilité tri-annuels (Loi du 8 avril 2003, chapitre XI) il est recommandé aux entreprises avec plus de 100 travailleurs d'examiner en Conseil d'entreprise les possibilités de soutien de la mobilité et d'utilisation du système tiers payant.

Artikel 9 - Opleiding

Article 9 - Formation

§1 - Bijdrage risicogroepen

§1 - Cotisation groupes à risque

De bijdrage bestemd voor risicogroepen, geïnd door de VZW "Paritair instituut voor de naschoolse opleiding van de Metaalverwerkende nijverheid - bedienden", afgekort "INOM-Bedienden", wordt voor de duur van dit akkoord bepaald op 0,10%.

La cotisation pour les groupes à risque, perçue par l'asbl « Institut de formation post-scolaire de l'industrie des fabrications métalliques - employés », en abrégé « IFPM-employés », est fixée à 0,10% pour la durée du présent accord.

Teneinde de inning te vereenvoudigen wordt het bedrag ervan forfaitair vastgesteld.

Afin d'en simplifier la perception, le montant de cette cotisation est établi en un montant forfaitaire.

De forfaitaire werkgeversbijdrage ten belope van 32,50 € per bediende per jaar aan de VZW "INOM-Bedienden" bestemd voor de risicogroepen, wordt voor het jaar 2009 behouden.

La cotisation patronale forfaitaire de 32,50 € par employé par an versée à l'asbl "IFPM-employés" et destinée aux groupes à risque est maintenue pour l'année 2009.

Voor het jaar 2010 wordt deze forfaitaire bijdrage verhoogd tot €35,50.

Pour l'année 2010, ce montant de la cotisation forfaitaire est portée à €35,50 €

De opbrengst van de aldus door de VZW "INOM-Bedienden" geïnde bijdrage voor risicogroepen zal integraal doorgestort worden aan de paritaire opvoeringsfondsen voor de bedienden die op provinciaal of subgewestelijk vlak bestaan. De opvoeringsfondsen zullen deze middelen aanwenden voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

Le produit de la cotisation pour groupes à risque ainsi perçue par l'asbl "IFPM-employés" sera intégralement versé aux fonds de formation paritaires pour les employés qui existent au niveau provincial ou sous-régional. Les fonds de formation affecteront ces moyens à la formation et à l'emploi des employés appartenant aux groupes à risque.

De inningmodaliteiten worden in een aparté collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen.

Les modalités de perception seront repris dans une convention collective de travail séparée.

§2 - Bijdrage VZW "INOM Bedienden"

§2 - Cotisation ASBL "IFPM-Employés"

De forfaitaire werkgeversbijdrage ten belope van 27,50 € per bediende per jaar aan de VZW "INOM-Bedienden" bestemd voor de opleiding van bedienden, wordt behouden voor het jaar 2009.

La cotisation patronale forfaitaire de 27,50 € par employé par an versée à l'asbl "IFPM-employés" et destinée à la formation des employés est maintenue pour l'année 2009.

Vanaf 2010 zal deze bijdrage gebracht worden op 29 € per bediende per jaar.

A partir de 2010, cette cotisation sera portée à 29 € par employé par an.

Van deze forfaitaire bijdrage van 27,50 € in 2009 en 29 € in 2010 zullen 16,11 € tussens de Beheerscomités bevoegd voor het Nederlandstalige en het Franstalige landsgedeelte verdeeld worden volgens de geldende criteria.

De ce montant forfaitaire de 27,50 € en 2009 et de 29 € en 2010, 16,11 € seront répartis entre les comités de gestion compétents pour les parties néerlandophone et francophone du pays selon les critères en vigueur.

De opbrengst van de overige 11,39 € in 2009 en 12,89 € in 2010 zal verdeeld worden tussen de paritaire opvoeringsfondsen voor de bedienden die op provinciaal of subgewestelijk vlak bestaan op basis van het aantal bedienden.

Le produit des 11,39 € en 2009 et des 12,89 € en 2010 restants sera réparti sur la base du nombre d'employés existant au niveau provincial ou sous-régional.

§3 - Opleidingsengagement

§3 - Engagement de formation

De ondertekenende partijen onderschrijven de noodzaak van permanente vorming als middel tót verhoging van de competentie van de bedienden, en bijgevolg van de ondernemingen.

Les parties signataires reconnaissent la nécessité de formation permanente comme moyen d'augmenter les compétences des employés et donc de l'entreprise,

Vanaf 1 januari 2009 zal in de ondernemingen die onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst vallen 1,30% van het geheel van de jaarlijks door de totaliteit van de bedienden gepresteerde uren besteed worden aan beroepsopleiding van de bedienden.

Dans les entreprises tombant sous le champ d'application de la présente convention collective de travail, 1,30% de l'ensemble des heures prestées annuellement par l'ensemble des employés sera consacré à la formation professionnelle des employés, à partir du 1^{er} janvier 2009.

Dit opleidingsengagement wordt vanaf 1 januari 2010 verhoogd tót 1,40 %.

Cet engagement de formation est porté à 1,40% à partir du 1^{er} janvier 2010.

Onder beroepsopleiding wordt verstaan: vorming die de kwalificatie van de bediende bevordert en beantwoordt aan de noden van de onderneming, inclusief on-the-job-training. Deze beroepsopleiding dient tijdens de werkuren te gebeuren.

.On entend par formation professionnelle la formation qui améliore la qualification de l'employé tout en répondant aux besoins de l'entreprise, y compris la formation sur le tas. Cette formation professionnelle doit avoir lieu pendant les heures de travail.

Daarbij wordt aanbevolen dat de vorming zo maximaal mogelijk op alle categorieën van bedienden zou slaan.

En outre, il est recommandé que la formation s'applique, dans toute la mesure du possible, à toutes les catégories d'employés.

De op ondernemingsvlak al bestaande inspanningen betreffende beroepsopleiding voor bedienden kunnen in aanmerking genomen worden voor de berekening van de bovengenoemde 1,30% in 2009 en 1,40% in 2010.

Les efforts existant déjà au niveau de l'entreprise en matière de formation professionnelle pour employés peuvent être pris en considération pour le calcul des taux susmentionnés de 1,30% en 2009 et de 1,40% en 2010.

Dit engagement zal jaarlijks op ondernemingsvlak geëvalueerd worden door de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, door de syndicale delegatie voor bedienden. Tegelijkertijd zullen eveneens de vooruitzichten betreffende beroepsopleiding besproken worden. Deze evaluatie en bespreking gebeurt ter gelegenheid van de jaarlijkse inlichtingen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden.

Chaque année, cet engagement sera soumis à une évaluation et les perspectives seront examinées au niveau de l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, à défaut, par la délégation syndicale pour les employés. Cette évaluation et cet examen auront lieu à l'occasion de l'information annuelle, telle que visée par la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail.

Om de realisatie van het opleidingsengagement te meten zal in de loop van het 2^{de} kwartaal van 2010 een centraal gecoördineerde enquête georganiseerd worden bij de ondernemingen, inclusief deze zonder syndicale delegatie voor bedienden.

Afin de mesurer la réalisation de l'engagement, une enquête coordonnée au niveau central sera organisée au cours du deuxième trimestre de 2010 auprès des entreprises, y compris celles sans délégation syndicale pour les employés.

Ondernemingen die niet antwoorden op deze enquête kunnen geen beroep doen op de financiële tussenkomsten van de paritaire opleidingsinstanties van de sector, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Raad van Bestuur van de paritaire opleidingsinstanties.

Les entreprises ne répondant pas à l'enquête ne pourront pas faire appel aux interventions financières des instances paritaires de formation du secteur, selon les modalités fixées par le Conseil d'Administration de ces instances paritaires de formation.

§4 - Tussenkost transportkosten bij opleiding

§4 - Intervention dans les frais de transport en cas de formation

In geval de bediende op vraag van de werkgever opleidingen volgt, worden de werkelijke kosten van het vervoer van de bediende door de werkgever terugbetaald.

Lorsque l'employé suit des formations à la demande de l'employeur, les coûts réels des frais de transport de l'employé sont remboursés par l'employeur.

Artikel 10 - Diversiteit

Article 10 - Diversité

Tijdens de duurtijd van dit Nationaal akkoord zal in een paritaire werkgroep de problematiek van de diversiteit onderzocht worden.

Pendant la durée de cet Accord National un groupe de travail paritaire examinera la problématique de la diversité.

Artikel 11 - Gedragscode arbeidsnormen

Article 11 - Code de conduite normes de travail

Tegen 31 december 2009 zal op sectorvlak een gedragscode inzake arbeidsnormen uitgewerkt worden die als aanbeveling voor de ondernemingen zal kunnen dienen.

Au niveau du secteur et pour le 31 décembre 2009, un code de conduite sera élaboré, qui pourrait être utilisé comme recommandation auprès des entreprises.

Artikel 12 - Sociale vrede

De sociale vrede zal verzekerd zijn tijdens de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Bijgevolg zal op provinciaal, subgewestelijk of ondernemingsvlak geen enkele eis van algemene of collectieve aard gesteld of ondersteund worden die van aard zou zijn de verbintenissen van de ondernemingen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst, uit te breiden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten in een geest van wederzijdse rechten en verplichtingen.

Bijgevolg is de naleving van de verplichtingen van elk van de partijen afhankelijk van de eerbiediging door de andere ondertekenaars van hun verplichtingen.

Article 12 - Paix sociale

La paix sociale sera garantie pendant la durée de la présente convention collective de travail.

Par conséquent, aucune revendication à caractère général ou collectif qui serait de nature à étendre les engagements des entreprises prévus par la présente convention collective de travail ne sera introduite ou soutenue au niveau provincial, sous-régional ou des entreprises.

La présente convention collective de travail a été conclue dans un esprit de droits et d'obligations réciproques.

Par conséquent, le respect des obligations par chacune des parties dépend du respect de leurs obligations par les autres signataires.

Article 13- Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur, behalve de artikels 5, 7, 9 §1, 10, 11 en 12 die gesloten worden voor bepaalde duur van 1 januari 2009 tot 31 december 2010, tenzij een andere duur werd bepaald.

De bepalingen van onbepaalde duur kunnen slechts opgezegd worden mits aangetekend schrijven aan de Voorzitter van het Paritair Comité en met naleving van een opzeggingstermijn van 6 maanden.

Artikel 13- Durée

La présente convention collective de travail sectorielle a été conclue pour une durée indéterminée, sauf les articles 5, 7, 9 §1, 10, 11 en 12 qui sont à durée déterminée du 1^{er} janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010, à moins qu'une autre durée n'ait été fixée.

Ces dispositions à durée indéterminée peuvent être résiliées moyennant l'envoi d'une lettre recommandée au Président de la Commission Paritaire et en respectant un délai de préavis de 6 mois.

**BIJLAGE AAN HET SECTORAAL
AKKOORD 2009-2010
VOOR HET PARITAIR COMITE VOOR DE
BEDIENDEN VAN DE
METAALFABRIKATENNIJVERHEID**

PREMIES VLAAMS GEWEST

De ondertekenende partijen verklaren dat de bedienden ressorterend onder het paritair comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid en die inzake domicilie en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaams gewest met name:

- Zorgkrediet;
- Opleidingskrediet;
- Ondernemingen in moeilijkheden of herstructurerings;

**ANNEXE A L'ACCORD SECTORIEL 2009-
2010 DE LA COMMISSION PARITAIRE
POUR LES EMPLOYES DES
FABRICATIONS METALLIQUES**

PRIMES DE LA REGION FLAMANDE

Les parties signataires déclarent que les employés ressortissant à la commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande à savoir :

- Crédit-soins;
- Crédit-formation;
- Entreprises en difficulté ou en restructuration;